

SUTARTIES ŠALYS / CONTRACTING PARTIES

Pirkėjas / Customer:

UAB Kauno kogeneracinė jėgainė
Business ID 303792888
Jėgainės street. 6, Biruliškių k., Kauno raj.
Lithuania

Tiekėjas / Supplier:

Fortum Waste Solutions Oy
Business ID 0350017–4
Kuulojankatu 1, 11120 Riihimäki,
Finland

SPECIALIOSIOS PASLAUGŲ SUTARTIES SĄLYGOS	SPECIAL CONDITIONS OF THE CONTRACT FOR SERVICES
1. Sutarties objektas yra Paslaugos, nurodytos Sutartyje.	1. The object of the Contract is the Services specified in the Contract.
2. Pagal šią Sutartį Pirkimo objekto apimtys ir reikalavimai jam nurodyti Techninėje specifikacijoje.	2. In accordance with this Contract, the scope of and the requirements for the Object of Procurement are specified in the Technical Specification.
3. Taikoma kainodara – fiksuotas įkainis . Įkainių perskaičiavimo tvarka nurodoma priede Nr. 1.	3. Applied pricing – fixed rate . Rates Recalculation Conditions provided in Annex 1.
4. Bendra Prekių kaina sudaro 108 900,00 EUR, įskaitant PVM. Bendrą Prekių kainą sudaro: Paslaugų kaina 90 000,00 EUR neįskaitant PVM; Pridėtinės vertės mokestis (PVM) 21 % - 18 900,00 EUR. PVM į Lietuvos Respublikos biudžetą sumoka Pirkėjas.	4. The Total Price of Goods is EUR 108 900,00 including VAT. The Total Price of the Goods comprises: The price of Services EUR 90 000,00 , excluding VAT; Value-added tax (VAT) 21 % – EUR 18 900,00 . VAT to the budget of the Republic of Lithuania shall be paid by the Buyer.
5. Sutartis įsigalioja nuo jos abipusio pasirašymo, bet ne anksčiau kaip 2024 m. liepos 1 d. ir galioja iki visiško Sutartinių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau, kaip 26 mėnesius.	5. The Contract shall enter into force on the date of its mutual signing, but not earlier than 1st of July 2024, and shall remain in force until full fulfillment of the contractual obligations, but no longer than 26 months.
6. Už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą Šalys atsako Sutartyje ir teisės aktuose nustatyta tvarka. Nuostolių atlyginimas ir netesybų sumokėjimas neatleidžia Šalies nuo Sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.	6. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of their contractual obligations in accordance with the procedure established in the Contract and legal acts. Indemnification and payment of penalties shall not exempt a Party from performance of the Contract.
7. Bet kokie fiziniai ar juridiniai asmenys, kuriuos Tiekėjas pasitelkia tam, kad atitiktų Pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus ar (ir) pasitelkia Sutarties vykdymui, neatsižvelgiant į tai, kokie teisiniai ryšiai sieja šiuos asmenis su Tiekėju, yra laikomi asmenimis, veikiančiais Tiekėjo vardu. Šių asmenų veiksmai, vykdant Sutartį, Tiekėjui sukelia tokias pačias pasekmes ir atsakomybę pagal Sutartį, kaip jo paties veiksmai.	7. Any natural or legal persons that the Supplier engages in order to meet the requirements set out in the Procurement Documents and/or engages for the performance of the Contract, regardless of the legal relations between these persons and the Supplier, shall be considered as persons acting on behalf of the Supplier. The actions of these persons during the performance of the Contract entail the same consequences and liability for the Supplier under the Contract as its own actions.
8. Atsiskaitymo terminai nurodyti SPS Priede Nr. 1 Techninė specifikacija, 6 skyriuje.	8. Settlement periods shall be as per Section 6 of SPC Annex 1 Technical Specification.
9. Vykdamas pirkimo sutartis, sąskaitos faktūros teikiamos tik elektroniniu būdu. Elektroninės sąskaitos faktūros, atitinkančios Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas),	9. When performing a procurement contract, invoices shall be provided only by electronic means. Electronic invoices, complying with the European standard on electronic invoicing, the reference of which was published in the Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 'on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council' (OJ 2017 L 266, 19) (hereinafter – European standard on electronic

teikiamos tiekėjo pasirinktomis priemonėmis. <i>Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančios elektroninės sąskaitos faktūros gali būti teikiamos tik naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis.</i>	invoicing), shall be provided by the supplier's means of choice. <i>Electronic invoices failing to comply with European standard on electronic invoicing can be provided only by using the tools of the information system “E. sąskaita”.</i>
10. Sutarties sąlygų keitimu nėra laikomi techninio pobūdžio sutarties pakeitimai (pavyzdžiui, Šalių klaidos, pavadinimai, sąskaitų numeriai, kontaktiniai duomenys, kiti rekvizitai ir pan.). Apie techninio pobūdžio pakeitimus šalis iš anksto praneša raštu kitai šaliai, atskiras kitos šalies sutikimas neteikiamas. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, šalys susitaria, kad šalims įvykdžius šiame punkte nurodytas sąlygas, atskiras susitarimas dėl sutarties pakeitimo nebus sudaromas, o šalies kitai šaliai pateiktas pranešimas dėl techninio pobūdžio pirkimo sutarties pakeitimų pridedamas prie sutarties ir laikomas neatskirama sutarties dalimi.	10. Contract amendments of technical nature (for example, mistakes of the parties, names, account numbers, contact details, other details, etc.) shall not be considered as amendments of the contract conditions. The party shall inform the other party in writing in advance about amendments of technical nature, a separate confirmation of the other party shall not be provided. For the avoidance of doubt, the parties shall agree that, after the parties complete the conditions provided for in this paragraph, a separate agreement regarding contract amendment shall not be concluded, and the notice one party provided to another party shall be added to the contract and considered an integral part of the contract.
11. Kitos sutarties sąlygos (ne techninio pobūdžio) gali būti keičiamos ar papildomos tik Šalims susitarus, kai keitimas ar papildymas numatytas sutartyje ir/ar galimas vadovaujantis viešuosius pirkimus reglamentuojančiais teisės aktais. Tokio pobūdžio sutarties pakeitimai ir papildymai turi būti sudaromi raštu ir tinkamai pasirašyti abiejų sutarties šalių.	11. Other contract conditions (non-technical in nature) can be amended or supplemented only by mutual agreement of the parties, when the amendment or supplementation is provided for in the contract and/or is permissible pursuant to the legal acts regulating public procurement. Contract amendments and supplementations of such nature shall be concluded in writing and properly signed by both parties.
12. Pirkėjas turi teisę nutraukti Sutartį, raštu įspėjęs Tiekėją prieš 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų iki nutraukimo momento.	12. The Buyer shall have the right to terminate the Contract by giving written notice to the Supplier 60 (sixty) days before the moment of termination.
13. Tiekėjas turi teisę nutraukti Sutartį, įspėjęs Pirkėją prieš 6 (šešis) mėnesius iki nutraukimo momento.	13. The Supplier shall have the right to terminate the Contract by giving a notice to the Buyer 6 (six) months before to the moment of termination.
14. Pirkėjas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, prieš 10 (dešimt) kalendorinių dienų raštu apie tai įspėjęs Tiekėją, nutraukti Sutartį, jeigu Tiekėjas iš esmės pažeidė Sutartį ir per įspėjimo laikotarpį, nepanaikino trūkumų bei neįsipareigojo savanoriškai atlyginti Pirkėjo patirtų nuostolių, įskaitant netesības.	14. The Buyer has the right to terminate the Contract unilaterally outside the court proceedings by notifying the Supplier in writing 10 (ten) calendar days in advance if the Supplier has substantially breached the Contract and has not eliminated the defects or has not committed voluntarily to indemnify the Buyer and pay the penalties during the notice period.
15. Ginčai, kylantys tarp šalių, dėl sutarties sąlygų ir/ar jos vykdymo sprendžiami derybomis. Nepavykus ginčo išspręsti derybomis, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose.	15. Disputes arising between the Parties regarding the terms and conditions of the contract and/or its performance shall be resolved by negotiation. If the dispute cannot be resolved by negotiation, the dispute shall be resolved in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania in the courts of the Republic of Lithuania.
16. Šalys susitaria laikyti Sutartį, išskyrus jos sudarymo faktą ir Teisės aktų pagrindu privalomą viešinti informaciją, ir visą jos pagrindu viena kitai perduodamą ar kitokiu būdu Sutarties vykdymo metu sužinotą / užfiksuotą / nufilmuotą ir pan. informaciją paslaptįje 10 metų, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar Trečiųjų šalių poreikiams, išskyrus atvejus, kai tokia informacija privalo būti atskleista įstatymo ar kitų Teisės aktų nustatyta tvarka ar turi būti atskleista teisės, finansų ar kitos srities specialistui	16. The Parties do hereby agree to keep this Contract confidential 10 years after the Contract duration, except for the fact of conclusion thereof and the information required to be made public on the grounds of the legislations, and all information communicated orally or in writing to each other on the basis of the Contract as well as other information discovered/recorded/filmed, etc. in any other manner within the course of implementation of the Contract. The Parties hereunder do hereby agree not to disclose any confidential information to any Third Parties without a prior written consent of the other Party, and also not to use any confidential information for personal or Third Parties needs, except for cases when such information must be disclosed under the

<p>/ patarėjui, ar paskolos davėjui. Visa Pirkėjo Tiekėjui suteikta bei Sutarties vykdymo metu sukurta / sužinota informacija yra laikoma konfidencialia, išskyrus viešai prieinamą informaciją ir Pirkimo dokumentuose, visais kitais atvejais Pirkėjas turi patvirtinti raštu, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali.</p> <p>Šalių filialai pagal šią Sutartį nelaikomi trečiosiomis šalimis. Šalys gali atskleisti savo patronuojamoms įmonėms konfidencialią informaciją, tačiau tik tiek, kiek bet kuri tokia patronuojamoji įmonė turi žinoti šią informaciją, susijusią su Sutartimi; b) atskleidimas Šalių patronuojamajai įmonei laikomas atskleidimu tai šaliai; ir (c) Šalys yra atsakingos už tai, kad jos filialai ir jų atitinkami įgaliojimai atstovai laikytųsi ir tinkamai vykdytų šios Sutarties sąlygas.</p> <p>„Susijusioji įmonė“ reiškia bet kokį subjektą, kuris dabar arba atskleidimo metu tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuoja, yra kontroliuojamas Šalies arba yra bendrai kontroliuojamas su Šalimi, kur „kontrolė“ reiškia gebėjimą vadovauti atitinkamam subjektui paskiriant jos direktoriams, bet kuriai vadovaujančiajai institucijai ar kitai institucijai, turinčiai kontrolinę dalį ir (arba) ne mažiau kaip penkiasdešimt procentų (50 %) neapmokėtų akcijų ar vertybinių popierių.</p>	<p>procedure established by legislation or to a specialist/advisor in the area of law, finance or other area, or to a creditor. All information provided by the Buyer to the Supplier as well as other information developed/discovered within the course of implementation of the Contract shall be considered as confidential, except for publicly available information and the Procurement Documents; in all other cases the Buyer shall confirm in writing that certain provided information is not confidential.</p> <p>Affiliates of the Parties shall not be considered Third Parties under this Contract. Parties may disclose confidential information to its Affiliates but only to the extent that any such Affiliate has a need to know this information in connection to the Contract; (b) disclosure to an Affiliate of the Parties shall be deemed to be a disclosure to that party; and (c) Parties shall be liable for the observance and proper performance by its Affiliates and their respective authorized representatives of the terms of this Contract.</p> <p>An "Affiliate" means any entity which now or at the time of disclosure, directly or indirectly, controls, is controlled by, or is under common control with Party, where "control" means the capacity to direct the relevant entity by the appointment of its directors, any kind of managing authority or otherwise, holding control interest, and/or ownership of at least fifty per cent (50%) of the outstanding shares or securities.</p>
<p>17. Šalys susitaria, kad jeigu kuri nors sutarties ir/ar jos priedų sąlyga prieštarauja viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatomis ir/ar Pirkėjo atlikto viešojo pirkimo sąlygoms, pirmenybė teikiama ir šalių santykiams yra taikomos viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatos ir/ar Pirkėjo atlikto viešojo pirkimo sąlygos. Jeigu kuri nors sutarties ir/ar jos priedų sąlyga prieštarauja šioms Specialiosioms sutarties sąlygoms, Šalių santykiams taikomos Specialiųjų sutarties sąlygų nuostatos.</p>	<p>17. The Parties hereby agree that if any clause of the Contract and/or its annexes contradicts the provisions of the legal acts regulating public procurement and/or the terms and conditions of the Public Procurement performed by the Buyer, the provisions of the legal acts regulating public procurement and/or the terms and conditions of the Public Procurement performed by the Buyer shall prevail and apply to the relations between the Parties. If any clause of the Contract and/or its annexes contradicts the provisions of these Special terms and conditions of the contract for goods, the provisions of the Special terms and conditions of the contract for goods shall apply to the relations between the Parties.</p>
<p>18. Tiekėjas turi susipažinti ir santykiuose su Pirkėju ir Sutarties vykdymui pasitelkiamomis trečiosiomis šalimis laikytis AB „Ignitis grupė“ valdybos sprendimais patvirtintų Antikorupcinės politikos (toliau - Politika) ir Tiekėjų etikos kodekso (toliau - Kodeksas) nuostatų, įtvirtinančių gerosios verslo praktikos, etikos ir elgesio normas. Susipažinti su Politika bei Kodeksu ir/ar jų pakeitimais galima adresu http://www.ignitisgrupe.lt. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad šio punkto reikalavimų laikytųsi tiek Tiekėjas, tiek ir jo Sutarties vykdymui pasitelkiamų Trečiųjų šalių darbuotojai, valdymo ir priežiūros organų nariai bei kiti atstovai.</p>	<p>18. Supplier shall familiarise with and, in its relations with the Buyer and the Third Parties engaged for the purpose of the implementation of the Contract, comply with the provisions of the Anti-corruption Policy (hereinafter referred to as the 'Policy') and the Supplier Code of Ethics (hereinafter referred to as the 'Code') approved by relevant resolutions of the Board of AB "Ignitis grupė" establishing the standards for good business practice, ethics and conduct. The Policy and the Code and/or the amendments thereto are available at http://www.ignitisgrupe.lt. The Supplier shall ensure that the requirements of this paragraph will be complied with by employees, members of supervisory bodies and other representatives of both the Supplier and the Third Persons engaged for the performance of the Contract;</p>
<p>19. Tiekėjas privalo nedelsiant informuoti apie Sutarties galiojimo metu atsiradusias aplinkybes,</p>	<p>19. Supplier must immediately inform about any circumstances occurring within the course of the</p>

dėl kurių Sutartis gali neatitikti Politikos, Kodekso nuostatų, nacionalinio saugumo, korupcijos prevencijos, ekonominių ir kitų tarptautinių sankcijų ar kitų viešiesiems interesams apsaugai skirtų teisės aktų reikalavimų.	validity period of the Contract, which could make the Contract inconsistent with the requirements for Policy, Code, national security, corruption prevention, economic and other international sanctions or other requirements of the legislations designed for protection of the public interest;
20. Pirkėjas turi teisę nutraukti Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo iš Tiekėjo pusės, jei Tiekėjas, įskaitant bet kurį su Tiekėju susijusį asmenį, duoda arba pasiūlo (tiesiogiai arba netiesiogiai) bet kuriam Pirkėjo ar Ignitis grupės įmonių darbuotojui bet kokią naudą daikto, piniginio atlygio, komisių, paslaugų arba kitos materialios ar nematerialios naudos forma, kaip paskatą arba apdovanojimą už bet kurio su šio Pirkimo ar Sutartimi susijusio veiksmo atlikimą arba susilaikymą jį atlikti, arba už palankumo arba nepalankumo parodymą, arba susilaikymą juos parodyti (kyši) bet kuriam su šia Sutartimi susijusiam asmeniui. Pirkėjui nutraukus Sutartį šiuo pagrindu, Tiekėjas privalo atlyginti Pirkėjui visas patirtas išlaidas, susijusias su Sutarties vykdymo užbaigimu, bei kompensuoti visus dėl Sutarties nutraukimo patirtus nuostolius.	20. the Buyer shall be entitled to terminate the Contract due to a substantial breach of the Contract by the Supplier, if the Supplier, including any entity associated with the Supplier, gives or offers any form of an item, pecuniary compensation, commissions, services or other tangible or intangible benefits (directly or indirectly) to any employee of the Buyer or the Companies of Ignitis Group as an incentive or reward for any action or omission taken in relation to this Procurement or the Contract, or for showing favour or disfavour or refraining from doing so (bribe) to any entity associated with this Contract. In the event of termination of the Contract by the Buyer on these grounds, the Supplier shall compensate all costs incurred by the Buyer in relation to finishing of implementation of the Contract as well as compensating all and any losses incurred as a result of termination of the Contract;
21. Tiekėjui yra žinoma, kad AB „Ignitis grupė“ yra išplatinusi finansines priemones, kurios yra įtrauktos į prekybą reguliuojamose rinkose NASDAQ OMX Vilnius ir Londono biržose. Atsižvelgiant į tai, AB „Ignitis grupė“ yra emitentas, kuriam, be kitų teisės aktų reikalavimų, taip pat taikomos ir Piktnaudžiavimo rinka reglamento (ES) Nr. 596/2014 nuostatos. Kadangi emitentas gali disponuoti viešai neatskleista informacija (angl. inside information), visiems šią informaciją žinantiems asmenims draudžiama neteisėtai ja pasinaudoti atliekant prekybos AB „Ignitis grupė“ finansinėmis priemonėmis veiksmus arba perduodant šią informaciją bet kuriam asmeniui, kuris neturi teisės su ja susipažinti. Tiekėjas pripažįsta ir sutinka, kad jis ir jo darbuotojai žino apie aptartą reguliavimą ir sutinka visapusiškai laikytis Piktnaudžiavimo rinka reglamento (ES) Nr. 596/2014 nuostatų, tame tarpe, jei taikoma, pareigos sudaryti viešai neatskleistą informaciją žinančių asmenų (angl. insider list) sąrašą.	21. The Supplier is familiar with the fact that AB “Ignitis grupė” has issued financial instruments, which are available to trade in the regulated markets of NASDAQ OMX Vilnius and London Stock Exchange. Considering the above, AB “Ignitis grupė” acts as an issuer that is subject to, including other relevant legal acts, provisions of the Market Abuse Regulation (EU) No 596/2014. The issuer can dispose of inside information, therefore, all persons who have access to it are prohibited to abuse it when trading financial instruments of AB “Ignitis grupė” or provide such information to any person who does not have the right to access it. The Supplier hereby acknowledges and confirms that it and its employees are familiar with the aforementioned regulation and agrees on all accounts to comply with the provisions of Market abuse regulation (EU) No 596/2014, including, if applicable, the obligation to compile an insider list.
22. Tiek Sutarties sudarymo metu, tiek visą jos galiojimo laikotarpį Tiekėjui (jo pasitelkiami subtiektai, ūkio subjektai ar kitos trečiosios šalys) ir/ar jo (jų) akcininkas (-ai) ir/ar tiesioginis (-iai) ar netiesioginis (-iai) galutinis (-iai) naudos gavėjas (-ai) ir/ar jų valdomas (-i) subjektas (-ai) (toliau – Subjektai), nėra įtraukti į bet kokį Europos Sąjungos ir/ar Jungtinių Tautų ir/ar Didžiosios Britanijos ir/ar Jungtinių Amerikos Valstijų ir/ar Lietuvos Respublikos prekybinių, ekonominių, finansinių ar kitų sankcijų sąrašą (-us) ir/ar panašų sąrašą (toliau – Sankcijų sąrašai), o taip pat nei vienam iš Subjektų nėra pareikštas bet koks įtarimas, susijęs su dalyvavimu pinigų plovimu, teroristinės veiklos finansavimo ar mokestiniu sukčiavimu susijusioje veikloje ir/ar įsitraukimu į tokią veiklą. Sutarties vykdymo metu įsipareigoja nedelsdamas raštu, bet ne vėliau nei per 1 (vieną)	22. Both at the time of the conclusion of the Contract and for the entire period of its validity the Supplier (sub-suppliers, economic entities or other third parties) and/or its shareholder(s) and/or direct or indirect final beneficiary(s) and/or the entity(s) they manage (hereinafter "the Entities"), are not included in any list(s) and/or similar list of trade, economic, financial or other sanctions of the European Union and/or the United Nations and/or Great Britain and/or the United States of America and/or the Republic of Lithuania (hereinafter "the Sanctions Lists") nor any allegation is made to any of the Entities relating to participation in and/or involvement in money laundering, terrorist financing or tax fraud-related activities. Throughout the performance of the Contract. The Supplier shall immediately notify the Buyer in writing, but not later than within 1 (one) working day from the occurrence of the specified circumstances,

<p>darbo dieną nuo nurodytų aplinkybių atsiradimo, pranešti Pirkėjui informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus, taip pat apie Subjektui pareikštus įtarimus dėl aukščiau nurodytų veiklų ir/ar įsitraukimo į tokias veiklas. Subjektų, kurių akcijomis prekiaujama vertybinių popierių biržoje, naudos gavėjui nustatyti taikomi Lietuvos Respublikos pinigų plovimo ir teroristų finansavimo įstatyme nustatyti kriterijai. Šiame punkte nustatytų reikalavimų pažeidimas ir/ ar nesilaikymas sukelia Sutartyje nurodytas pasekmes.</p>	<p>about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists, as well as the suspicions made against the Entity regarding the above activities and/or involvement in such activities. The criteria established in the Law of the Republic of Lithuania on Money Laundering and Terrorist Financing shall apply to the determination of the beneficiary of the Entities whose shares are traded on the stock exchange. The Buyer has the right to claim compensation for direct losses incurred by the Supplier in violation of the obligations provided in this clause of the Contract to inform and/or provide misleading and false information about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists and/or allegations of money laundering, terrorist financing or activities related to tax fraud.</p>
<p>22.1. Paaaiškėjus šiame punkte numatytoms aplinkybėms, Pirkėjas turi teisę sustabdyti Sutarties vykdymą sankcijų galiojimo laikotarpiui ar vienašališkai nutraukti Sutartį raštu informavęs Tiekėją per 1 (vieną) darbo dieną nuo pranešimo apie Sutarties sustabdymą ar vienašališką nutraukimą išsiuntimo dienos gavęs informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus ir/ ar Subjektui pareikštus įtarimus dėl pinigų plovimo, teroristinės veiklos finansavimo ar su mokestiniu sukčiavimu susijusios veiklos. Nutraukus Sutartį ar sustabdžius jos vykdymą šiame Sutarties punkte nurodytu pagrindu, Šalys neturi prievolės viena kitai mokėti baudų, atlyginti žalą ar išmokėti kokias nors kompensacijas, susijusias su Sutarties nutraukimu ar jos sustabdymu, išskyrus Sutartyje nurodytus atvejus.</p>	<p>22.1. When the circumstances referred to in this paragraph of the Contract become apparent, the Buyer has the right to suspend the performance of the Contract for the period of validity of sanctions or unilaterally terminate the Contract by notifying the Supplier in writing within 1 (one) working day from the date of dispatch of the notice of suspension or unilateral termination of the Contract upon receipt of information about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists and/or suspected money laundering, terrorist financing or tax fraud activities against Entity. The Parties shall not be obliged to pay each other fines, compensate for damages or pay any compensation related to the termination or suspension of the Contract on the basis specified in this clause of the Contract.</p>
<p>23. Tiekėjas įsipareigoja nenaudoti Pirkėjo ir Ignitis grupės įmonių ženklo (-ų) ir (ar) pavadinimo jokioje reklamoje, leidiniuose ar kitur be išankstinio raštiško Pirkėjo sutikimo.</p>	<p>23. the Supplier undertakes not to use the Buyer's and Ignitis Group companies' trademark(s) and/or name in any promotional material, publications or elsewhere without a prior written consent of the Buyer</p>
<p>24. Tiekiamų Prekių kokybė turi atitikti Techninėje specifikacijoje nustatytus kokybės reikalavimus. Prekių ar jų dalies garantinis terminas nustatomas Sutartyje ir pradedamas skaičiuoti nuo Prekių ar jų dalies, jeigu Prekės tiekiamos dalimis, perdavimo Pirkėjui pagal galiojančias Incoterm taisykles. Jeigu Pirkėjas negali naudotis Prekėmis, kurioms yra nustatytas garantinis terminas, dėl Prekių trūkumų ir (ar) nuo Tiekėjo priklausančių kliūčių, tai garantinis terminas neskaiciuojamas tol, kol Tiekėjas tas kliūtis pašalina (kliūtimis laikomi Prekių trūkumai). Tokiu atveju Tiekėjas privalo pratęsti garantinį terminą tokiam laikui, kurį Pirkėjas negalėjo Prekių naudoti dėl Prekių trūkumų. Prekių trūkumai nuo Prekių perdavimo turi būti pašalinti per protingą terminą, atsižvelgiant į defekto pobūdį. Pirkėjas turi teisę nepriimti Prekių, jei pastebimi Prekių trūkumai. Apie pastebėtus Prekių trūkumus yra pažymima Prekių perdavimo-priėmimo akte, nurodant priimto sprendimo motyvus.</p>	<p>24. The quality of the Supplied Goods must comply with the requirements indicated in the Technical Specification). The warranty period for the Goods or a part thereof is set out in the Contract and shall start on the date of transfer of risk of the Goods or a part thereof, if the Goods are supplied in parts, to the Buyer's in accordance with the rules of the applicable Incoterm. If the Buyer is unable to use the Goods for which the warranty period is set due to defects in the Goods and/or obstacles controlled by the Supplier, the warranty term shall not start until the Supplier eliminates these obstacles (defects of the Goods shall be considered as obstacles). In that case, the Supplier must extend the warranty period for a period during which the Buyer could not use the Goods due to the defects of the Goods. Defects of the Goods at the time of transfer of risk of the Goods must be eliminated within reasonable time taking into consideration the nature of the defect at the expense of the Supplier. The Buyer shall have the right not to accept the Goods if defects in the Goods are observed. The observed defects of the Goods shall be noted in the Certificate of Transfer and Acceptance of the Goods, indicating the reasons for the decision made.</p>
<p>25. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą, jei ji nevykdoma dėl</p>	<p>25. A Party shall be exempted from liability for non-performance of the Contract if its non-performance is</p>

<p>nenugalimos jėgos (force majeure), t. y. aplinkybių, kurių ta Šalis negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu ir negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikoma tai, kad Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba Šalies kontrahentai pažeidžia savo prievolės. Apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių atsiradimą Sutarties Šalys nedelsiant privalo informuoti viena kitą. Šalis, nepranešusi kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, negali jomis remtis kaip atleidimo nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą pagrindu.</p>	<p>due to a force majeure, i.e., circumstances beyond that Party's control and reasonable anticipation at the time of the conclusion of the Contract and could not prevent the occurrence of these circumstances or their consequences. The fact that a Party does not have the necessary financial resources or that a Party's contractors are in breach of their obligations shall not be considered as force majeure. The Parties to the Contract must immediately inform each other about the occurrence of force majeure circumstances. A Party who has not notified the other Party of the circumstances of force majeure may not rely on them as a basis for exemption from liability for non-performance of the Contract.</p>
---	---

PRIEDAI / ANNEXES:

1. Įkainių perskaičiavimo sąlygos / Rates recalculation conditions;
2. Techninė specifikacija / Technical specification;
3. Įkainiai / Rates;
4. Kontaktiniai asmenys/ Contact persons;
5. Duomenų tvarkymo sutartis / Data Processing Agreement.

UAB KAUNO KOGENERACINĖ JĖGAINĖ

FORTUM WASTE SOLUTIONS OY

Įkainių perskaičiavimo sąlygos	Rates Recalculation Conditions
<p>Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu bus perskaičiuojami(a) tokiomis sąlygomis:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pirmas perskaičiavimas vykdomas ne anksčiau kaip po 6 (šešių) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo. 2. Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu galės būti perskaičiuojami ir keičiami ne dažniau kaip vieną kartą kas 6 (šešis) mėnesių. 3. Perskaičiavimas atliekamas nustatytu periodiškumu, praėjus ne mažiau kaip 6 (šešiams) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo arba praėjus ne mažiau kaip 6 (šešiams) mėnesių nuo paskutinio perskaičiavimo dienos, esant toliau nustatytoms aplinkybėms: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. jeigu pagal Valstybės duomenų agentūros duomenis Lietuvos Respublikos Metinė infliacija (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) pasiekia 10 ar daugiau procentų arba Metinė defliacija pasiekia -10 ar mažiau procentų ribą (duomenų šaltinis - http://www.stat.gov.lt); 3.2. Įkainių perskaičiavimą inicijuojanti Šalis turi informuoti kitą Šalį raštu apie pageidavimą perskaičiuoti Įkainius. 4. Įkainiai perskaičiuojami pagal žemiau pateiktą formulę: $C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$ <p>C_{pn} – perskaičiuotas Paslaugai (oms) ir (ar) Prekei (ėms) taikomas įkainis;</p> <p>S_n – Sutartyje numatytas Paslaugai (oms) ir (ar) Prekei (ėms) taikomas įkainis;</p> <p>I – Metinės infliacijos arba defliacijos (defliacijos atveju procentas įrašomas su minuso ženklu) (pagal vartotojų kainų indeksą (VKI)) dydis procentais. Perskaičiavimui taikomas paskutinis prieš prašymo perskaičiuoti Įkainius pateikimo mėnesį paskelbtas Lietuvos Respublikos Metinės infliacijos / defliacijos rodiklis (bet kuriuo atveju ne ankstesnis nei 7 (septinto) mėnesio nuo Sutarties įsigaliojimo arba nuo paskutinio Įkainių perskaičiavimo dėl infliacijos / defliacijos rodiklis), pvz. jei prašymas pateikiamas gruodžio mėn., perskaičiavimui taikomas lapkričio mėn. skelbtas infliacijos / defliacijos rodiklis;</p> <p>X - defliacijos atveju (-10), infliacijos atveju 10.</p> 5. Perskaičiuoti Įkainiai įsigalioja nuo abiejų Šalių susitarimo dėl Sutarties pakeitimo pasirašymo dienos, jei pačiame susitarime nenumatyta kitaip. 6. Už Paslaugas ir (ar) Prekes, užsakytus (as) iki susitarimo dėl Įkainių perskaičiavimo įsigaliojimo dienos, Klientas apmoka taikant iki tol galiojusius Įkainius, o už Paslaugas / Prekes, užsakytus (as) po susitarimo įsigaliojimo dienos, Paslaugų teikėjui bus apmokama taikant apskaičiuotus Įkainius po perskaičiavimo. 	<p>Rates will be recalculated on the following conditions during the term of the Contract:</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. The first recalculation shall take place no earlier than 6 (six) months after the entry into force of the Contract. 5. During the period of validity of the Contract, the Rates may be recalculated and changed no more than once every 6 (six) months. 6. The recalculation shall be performed at regular intervals at least 6 (six) months after the entry into force of the Contract or at least 6 (six) months after the last recalculation day in the following circumstances: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. if, according to the data of the Statistics Lithuania State Data Agency, the annual inflation of the Republic of Lithuania (based on consumer price index (CPI)) reaches 10 or a higher percentage value, or the annual deflation falls to -10 or a lower percentage value (data source http://www.stat.gov.lt); 3.2. The Party initiating the recalculation of Rates shall notify the other Party in writing of its wish to recalculate Rates. 4. The The rates shall be recalculated according to the formula presented below: $C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$ <p>C_{pn} is the applicable rates recalculated for Service(s)/Good(s);</p> <p>S_n is the applicable rates provided for in the Contract for Service(s)/Good(s)</p> <p>I – the percentage value of the annual inflation/deflation (in the case of deflation, the value is entered with a 'minus' sign) (based on consumer price index (CPI)). The last value of the annual inflation/deflation in the Republic of Lithuania published in the last month preceding the month in which the request for recalculating the Rates was made is used for the recalculation (in any case, no earlier than 7 (seven) month/months after the effective date of the Contract or after the last recalculation of the Rates due to inflation/deflation), e. g, if the request is made in December, the inflation/deflation value published in November will be used in the recalculation;</p> <p>X – in case of deflation (-10), in case of inflation 10.</p> 5. Recalculated Rates shall enter into force on the date of signing the agreement between the two Parties on the amendment to the Contract unless the agreement itself provides otherwise. 6. For Services/Goods ordered before the date of signing the agreement on the recalculation of the Rates, the Client shall settle payments according to the previously applicable Rates, and for Services/Goods ordered after the date of signing the agreement, Service Provider shall be settled in accordance with the Rates applicable after the recalculation.

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. SĄVOKOS IR SUTRUMPINIMAI

- 1.1. **Klientas** – UAB Kauno kogeneracinė jėgainė.
- 1.2. **Paslaugų teikėjas** – ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis juridinis asmuo, viešasis juridinis asmuo, kitos organizacijos ir jų padaliniai ar tokių asmenų grupė, su kuriuo Klientas sudaro Sutartį.
- 1.3. **Sutartis** – sutartis, sudaroma tarp Paslaugų teikėjo ir Kliento dėl Pirkimo objekto.
- 1.4. **Sistema** - energetinių įrenginių techninės priežiūros apskaitos ir valdymo informacinė sistema - Fortum sprendimas, sukurtas Informacinės sistemos IBM MAXIMO ASSET MANAGEMENT pagrindu.
- 1.5. **Paslaugos** – Sistemos palaikymo ir vystymo, Priežiūros paslaugos.
- 1.6. **Prekės** – autorizuotos ir riboto autorizavimo licencijos.
- 1.7. **Palaikymo Paslaugos** – paslaugos, palaikančios tinkamą pasirengimą ir žinias vykdyti Vystymo ir priežiūros paslaugas, metinė programinės įrangos (licencijos) prenumerata ir palaikymo atnaujinimas.
- 1.8. **Vystymo ir Priežiūros Paslaugos** - Sistemos vystymo paslaugos, perkamos pagal poreikį ir apmokamos už sugaištas valandas, pagal valandinį įkainį.

2. PIRKIMO OBJEKTAS

- 2.1. Fortum sprendimo, sukurto informacinės sistemos IBM MAXIMO ASSET MANAGEMENT pagrindu, palaikymo ir vystymo paslaugos.

3. PIRKIMO OBJEKTO APIMTYS

- 3.1. Paslaugų ir Prekių apimtys bei kiekiai pateikiami lentelėje Nr.1.

Lentelė Nr.1

	Mato vienetai	Preliminarus Kiekis*
Informacinės sistemos IBM MAXIMO ASSET MANAGEMENT palaikymo paslaugos	metai	2
Vystymo paslaugos	val.	120
Nauja autorizuota licencija	vnt.	1
Nauja riboto autorizavimo licencija	vnt.	2

* Klientas neįsipareigoja išpirkti viso ar dalies nurodyto Paslaugų ar Prekių kiekio.

4. ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMO VIETA

- 4.1. Paslaugos teikiamos nuotoliniu būdu. Klientas įsipareigoja savo sąnaudomis suteikti Paslaugų teikėjui nuotolinio prisijungimo prie Sistemos (gamybinės aplinkos) galimybę.

5. REIKALAVIMAI PIRKIMO OBJEKTUI

5.1. Esamos situacijos aprašymas

5.1.1. Šiuo metu Klientas naudoja energetinių įrenginių techninės priežiūros apskaitos ir valdymo informacinę Sistemą - Fortum sprendimą, sukurtą Informacinės sistemos IBM MAXIMO ASSET MANAGEMENT pagrindu. Sistemos diegimo bei jos palaikymo metu standartinė Sistemos programinės įrangos versija 7.6.1.1 buvo pritaikyta individualiems Kliento poreikiams, sukuriant unikalius Kliento produktus: darbų nurodymų pavidimo žurnalą (NPŽ), paraiškų žurnalą, sutarčių, pirkimų užsakymo, sąskaitų suvedimo ir integravimo į apskaitos programą valdymo moduliai. Šiuo metų Sistemoje apskaitoma apie 5000 turto vienetų. Naudojami turto, darbų, sandėlių, pirkimų, sutarčių moduliai. Įdiegta Sistema yra naudojama kasdieninėje Kliento gamybinio padalinio įrenginių priežiūros planavimo bei darbų atlikimo veikloje. Siekiant užtikrinti patikimą elektrinės techninės įrangos priežiūros valdymą ir apskaitą, reikalingas sklandus Paslaugų užtikrinimas.

Atsižvelgiant į tai, kad nuo Sistemos įdiegimo Kliento darbuotojų skaičius padidėjo, peržiūrint darbuotojų poreikį naudoti Sistemą, gali prireikti naujų Sistemos naudotojų autorizuočių ir / arba riboto autorizavimo licencijų.

5.2. Pirkimo objekto aprašymas

5.2.1. Paslaugos, turi tenkinti žemiau pateiktus reikalavimus:

5.2.1.1. Teikiant Palaikymo paslaugas, Paslaugų teikėjas privalo užtikrinti tinkamą Sistemos veikimą Sutarties vykdymo metu.

5.2.1.2. Visi Paslaugų teikėjo veiksmai, teikiant Paslaugas, turi būti atliekami pagal Techninėje specifikacijoje numatytus reikalavimus.

5.2.2. Paslaugos apima:

5.2.2.1. techninių Sistemos veikimo problemų / gedimų nustatymą ir sprendimą;

5.2.2.2. duomenų tvarkymo veiksmus, reikalingus problemos / gedimo pašalinimui, atlikus išsamią problemos analizę, arba, veiksmus, kuriuos būtina atlikti dėl Sistemos vartotojų klaidų.

5.2.2.3. konsultacijas ir pagalbą šalinant gedimus, kuriuos lėmė Sistemos veikimo klaidos.

5.2.2.4. konsultacijų teikimą visais su Sistemos naudojimu, vystymu, ir jos veikimu susijusiais klausimais.

5.2.2.5. pagalbos teikimą atkuriant eksploatuojamos Sistemos darbingumą, pavyzdžiui, įvykus duomenų bazės ar atskirų jos komponentų gedimams.

5.2.3. Vystymo ir Priežiūros paslaugos bus perkamos pagal Kliento poreikį.

5.2.4. **Sistemos Vystymo ir Priežiūros paslaugos apima** programinės įrangos tobulinimą, papildomų funkcionalumų kūrimą ir diegimą pritaikant Kliento poreikiams.

5.2.5. Klientas užsakymus ir pranešimus dėl Palaikymo bei Vystymo ir Priežiūros paslaugų bei licencijų teikimo pateikia šioje Techninėje specifikacijoje nustatyta tvarka ir sąlygomis.

5.2.6. Užsakymus, pranešimus ar paklausimus Klientas Paslaugų teikėjui gali pateikti visu Sutarties galiojimo laikotarpiu. Užsakymų, pranešimų ar paklausimų skaičius neribojamas.

5.2.7. Reikalavimai licencijoms:

5.2.7.1. Naujos autorizotos licencijos vartotojas turi turėti pilną prieigą prie Sistemos valdymo funkcijų. Ši licencija turi būti skirta pagrindiniam vartotojui, kuris atnaujiną ir patvirtina daugelio Sistemos programų įrašus.

5.2.7.2. Riboto autorizavimo licencijos vartotojas turi visišką prieigą prie trijų modulių Maximo turto valdymo sistemoje, pavyzdžiui, turto, Inventor ir darbų užsakymo ar kitų modulių, išskyrus administravimo modulius, privilegijų.

5.2.7.3. Licencijos turi būti neterminuotos.

5.3. Sutartinių įsipareigojimų vykdymo tvarka ir terminai

5.3.1. Paslaugų teikimo laikotarpis – 24 (dvidešimt keturi) mėnesiai.

5.3.2. Paslaugų teikimo sąlygos ir tvarka:

5.3.2.1. Palaikymo ir Priežiūros paslaugos yra teikiamos nepertraukiamai.

5.3.2.2. Palaikymo ir Priežiūros paslaugos teikiamos pagal Kliento pranešimus apie sistemos veikimo problemas / gedimus, pranešimuose nurodytais terminais.

5.3.2.3. Vystymo ir Priežiūros paslaugos, licencijos teikiamos pagal Kliento užsakymus, iškilus konkrečiam poreikiui, užsakyme nurodytais terminais.

5.3.3. Pranešimus apie Palaikymo ir Priežiūros paslaugų ar užsakymus dėl Vystymo Paslaugų ar licencijų poreikį Kliento įgalioti atstovai pateikia Paslaugų teikėjui raštu (el. paštu, faksu ar kita rašytine Paslaugų teikėjo pasiūlyta forma Sutartyje nurodytais kontaktais).

5.3.4. Palaikymo ir Vystymo ir Priežiūros paslaugos turi būti pradėtos teikti ne vėliau kaip pirmąją darbo dieną po Kliento pranešimo/užsakymo gavimo ir tęsiamos įprastu Paslaugų teikėjo darbo laiku.

5.3.5. Kliento pranešimas/užsakymas turi būti išspręstas per pranešime/užsakyme nurodytą laiką, atsižvelgiant į prašymo pobūdį ir skubumą.

5.3.6. Paslaugų teikėjas, jeigu reikalinga, atlieka teikiamų Vystymo paslaugų rezultatų testavimą, kuris atliekamas testavimo aplinkoje, pateikia ataskaitą pagal su Klientu suderintą formą, kurioje nurodoma:

5.3.6.1. bandomas objektas (pagal reikalavimus);

5.3.6.2. atlikti veiksmai ir bandymų duomenys;

5.3.6.3. tikėtinas rezultatas;

5.3.6.4. gautas rezultatas;

5.3.6.5. išvados ir rekomendacijos.

6. APMOKĖJIMO SĄLYGOS

6.1. Laiku ir pagal Kliento užsakymą per kalendorinį mėnesį suteiktos Vystymo ir Priežiūros paslaugos ir Prekės nurodomos sąskaitos priede ir už jas Klientas privalės atsiskaityti ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos gavimo dienos.

6.2. Už Palaikymo Paslaugas mokama išankstiniu mokėjimu už dvyliką mėnesių. Apmokama ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos gavimo dienos.

7. KOKYBĖ IR TRŪKUMŲ ŠALINIMAS

- 7.1. Paslaugų kokybė turi atitikti Sutarties ir tokio pobūdžio Paslaugoms taikomus teisės aktų reikalavimus.
- 7.2. Kliento nustatytiems Paslaugų ar jų rezultato trūkumams pašalinti nustatomas 20 (dvidešimt) darbo dienų terminas.
- 7.3. Paslaugų ir (ar) Paslaugų rezultato trūkumais laikomi neatitikimai Techninės specifikacijos reikalavimams ir teisės aktams, reglamentuojantiems Paslaugų kokybę.
- 7.4. Už nustatytų Paslaugų ir (ar) jų rezultato trūkumų nepašalinimą per Techninės specifikacijos 7.2 punkte nustatytą terminą Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui 0,05 procentų trūkumų turinčių Paslaugų kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą darbo dieną (tačiau bet koku atveju ne mažiau kaip 100,00 EUR (vieną šimtą eurų 00 ct) už vieną vėlavimo laikotarpį). Baudų viršutinė riba – 20 procentų Sutarties kainos
- 7.5. Už vėlavimą suteikti Paslaugas 5.3 p. nustatytais terminais Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui 0,05 procentų vėluojamų suteikti Paslaugų kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą darbo dieną (tačiau bet koku atveju ne mažiau kaip 100,00 EUR (vieną šimtą eurų 00 ct) už vieną vėlavimo laikotarpį). Baudų viršutinė riba – 20 procentų Sutarties kainos.

TECHNICAL SPECIFICATION

1. DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

- 1.1. **Client** – UAB Kauno Kogeneracinė Jėgainė.
- 1.2. **Service Provider** – an economic entity - a natural person, a private legal entity, a public legal entity, other organizations and their subdivisions or a group of such persons with whom the Client signs the Contract.
- 1.3. **Contract** – a Contract concluded between the Client and the Service Provider regarding the Procurement Object.
- 1.4. **System** – energy equipment maintenance accounting and management information system - Fortum's solution based on the IBM MAXIMO ASSET MANAGEMENT Information System.
- 1.5. **Goods** – authorized and limited authorization licenses.
- 1.6. **Services** – System support and development, Maintenance services.
- 1.7. **Support Services** – services maintaining appropriate readiness and know-how to execute Development and Maintenance Services, annual software (licence) subscription and support renewal.
- 1.8. **Development and Maintenance Services** – System development services purchased on demand and paid for hours spent at an hourly rate.

2. PROCUREMENT OBJECT

- 2.1. Support and Development services for Fortum's solution based on the IBM MAXIMO ASSET MANAGEMENT Information System.

3. SCOPE OF THE PROCUREMENT OBJECT

- 3.1. The scope of Services and Goods are presented in table No. 1.

Table No. 1

	Units of measure	Preliminary Quantity *
IBM MAXIMO ASSET MANAGEMENT information system Support services	years	2
Development services	hour	120
New authorized license	pcs.	1
New limited authorization license	pcs.	2

* The Client does not undertake to buy out all or part of the specified amount of Services or Goods.

4. PLACE OF PERFORMANCE OF OBLIGATIONS

4.1. Services are provided remotely. The Client undertakes on his own expense to provide the Service Provider with the possibility of remote connection to the System (production environment).

5. REQUIREMENTS FOR THE OBJECT OF THE PROCUREMENT

5.1. Description of the current situation

5.1.1. The Client is currently using Fortum's solution based on the IBM MAXIMO ASSET MANAGEMENT Information System for maintenance accounting and management of energy equipment. During the installation and support of the System, the standard version of the System software 7.6.1.1 was adapted to the individual needs of the Client, creating unique Client products: work order assignment log (WOL), application log, contracts, purchase order, invoice entry and accounting integration management modules. About 5,000 assets are currently accounted for in the System. Modules of property, works, warehouses, purchases, contracts are used. The installed System is used in the daily planning and maintenance activities of the Client's production unit. In order to ensure powerplant's reliable management and accounting of hardware maintenance, smooth provision of Support services is required.

Considering the fact that the number of employees of the Client has increased since the installation of the System, new system user authorized and/or limited authorization licenses may be required when reviewing the need for employees to use the System.

5.2. Description of the procurement object

5.2.1. Services must meet the following requirements:

5.2.1.1. When providing Support Services, the Service Provider must ensure proper operation of the System during the period of the execution of the Contract.

5.2.1.2. All actions of the Service Provider in providing the System must be performed in accordance with the requirements specified in the Technical specification.

5.2.2. services shall include:

5.2.2.1. identification and resolution of technical problems / failures of the System;

5.2.2.2. data processing actions required to eliminate the problem / fault after a detailed analysis of the problem or actions that must be taken by errors of the System users.

5.2.2.3. advice and assistance in troubleshooting faults caused by failures of the System.

5.2.2.4. advising on all issues related to the use, development and operation of the System.

5.2.2.5. providing assistance in restoring the operation of the System in operation, for example, in the event of failures of the database or its individual components.

5.2.3. Development and Maintenance Services will be purchased according to the Client's need.

5.2.4. Development and Maintenance Services shall include software development, development and implementation of additional functionalities tailored to the Client's needs.

5.2.5. The Client submits orders and notifications regarding the provision of Support and Development and Maintenance sServices and licenses in accordance with the procedure and conditions set forth in this Technical specification.

5.2.6. The Client may submit orders, notifications or inquiries to the Service Provider for the entire term of the Contract. The number of orders, notifications or inquiries is not limited.

5.2.7. Requirements for licenses:

5.2.7.1. The user of the new authorized license must have full access to the System Management functions. This license must be for a primary user who updates and approves entries for many of the System's applications.

5.2.7.2. A limited use authorized user has full access to the privileges of three modules in the Maximo asset management system, such as Assets, Inventor and Work Order or other modules except the administration modules.

5.2.7.3. Licenses must be perpetual.

5.3. Procedures and time limits for the performance of contractual obligations

5.3.1. The period of provision of Services is 24 (twenty four) months.

5.3.2. Terms and Procedure for Services:

5.3.2.1. Services are provided on an ongoing basis.

5.3.2.2. Services are provided in accordance with the Client's notifications about the System working problems / failures, within the deadlines specified in the notifications.

5.3.2.3. Development and Maintenance Services and licenses are provided according to the Client's orders, in the event of a specific need, within the deadlines specified in the order.

5.3.3. Notifications for Services or orders on the need for Development Services or licenses shall be submitted by the Client's authorized representatives to the Service Provider in writing (by contacts specified in the Contract: e-mail, fax or other written form offered by the Service Provider).

5.3.4. The Support and Development and Maintenance Services shall be commenced at the latest on the first working day after the receipt of the Client's notification/order and shall be continued during the Service Provider's normal working hours.

5.3.5. The Client's service requests have to be solved within the time specified in the notification/order, depending on the nature and urgency of the request.

5.3.6. The Service Provider, if required, shall perform the testing of the results of the provided Development Services, which shall be performed in the testing environment, submit a report in accordance with the form agreed with the Client, which shall specify:

6.3.6.1. object to be tested (according to requirements);

6.3.6.2. actions performed and test data provided;

6.3.6.3. expected result;

6.3.6.4. received result;

6.3.6.5. conclusions and recommendations.

7. PAYMENT TERMS

6.1 The Development and Maintenance Services and Goods provided by the Service Provider on time and in accordance with the Client's orders during the calendar month shall be specified as an appendix to the invoice, which the Client shall pay no later than within 30 (thirty) calendar days from the date of its receipt.

6.2. Support services are invoiced in advance for twelve months. Payment shall be made no later than within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the invoice.

7. QUALITY AND TROUBLESHOOTING

7.1. The quality of the Services must meet the requirements of the Contract and the legal acts applicable to this type of Services.

7.2. A deadline of 20 (twenty) working days is set for eliminating deficiencies in the Services or their result identified by the Client.

7.3. Inconsistencies with the requirements of the Technical Specification and legal acts regulating the quality of the Services are considered to be shortcomings of the Services and/or the result of the Services.

7.4. For failure to eliminate identified deficiencies in the Services and/or their result within the time limit specified in Point 7.2 of the Technical Specification, the Service Provider, upon the Client's request, shall pay the Client late interest in the amount of 0.05 percent of the price of the defective Services for each delayed working day (but in any case not less than 100,00 EUR (one hundred euros 00 ct) for one period of delay). Penalties cap – 20 percent of Contract price.

7.5. For the delay in providing the Services within the deadlines specified in Point 5.3 of the Technical Specification, the Service Provider, upon the Client's request, pays the Client late interest in the amount of 0.05 percent of the price of the delayed Services for each delayed working day (but in any case not less than 100,00 EUR (one hundred euros 00 ct) for one period of delay). Penalties cap – 20 percent of Contract price.

ĮKAINIAI / RATES

	Aprašymas/Description	Units of measure / Matavimo vienetai	Kiekis*/ Qty*	Vieneto kaina/ Unit price
1	IBM MAXIMO ASSET MANAGEMENT information system support services / Informacinės sistemos IBM MAXIMO ASSET MANAGEMENT palaikymo paslaugos	years / metai	2	26500,00
2	Development services / Vystymo paslaugos	hour / valanda	120	145,00
3	New authorized license / Nauja autorizuota licencija	pcs. / vnt.	1	6350,00
4	New limited authorization license / Nauja riboto autorizavimo licencija	pcs. / vnt.	2	3185,00

* Prekės ir Paslaugos bus perkamos pagal Pirkėjo poreikį. Bendra įsigytų Prekių ir Paslaugų kaina pagal būsimą Sutartį negalės viršyti bendros Sutarties vertės. / The Goods and Services will be purchased on the basis of the Buyer's need. The total price of the Goods and Services to be purchased under the future Contract shall not exceed without exceeding the Total Contract Price.

KONTAKTINIAI ASMENYS / CONTACT PERSONS

Tiekėjas / Supplier: Kontaktinis asmuo / Contact person:

Pirkėjas / Customer: Kontaktinis asmuo / Contact person